



7-12-2020 甲年常年期第十五主日



種子落在好地裡，  
結了果實。

## 聖道禮儀

劉振田神父 供稿

禮儀用品：將整潔的擺佈鋪在桌子上，將十字架/聖像擺放中間位置，兩邊放置蠟燭或花，將聖經擺放在十字架的前方，如同主日在聖堂看到的祭台的相類似。

### 一、開始儀式

1. 介紹今天禮儀的程式和要點
2. 聖歌（歡欣相聚，讚美天主）（起立）
3. 十字聖號

領：因父、及子、及聖神之名。

眾：阿們。

4. 引言（可參考以下的重點）：



主禮：各位兄弟姐妹，歡迎你們來到主的殿堂，現在，讓我們懷著信德，反省我們的思言行為，祈求上主更新我們的生活。（省察片刻）願天父的慈愛，基督的聖寵，聖神的恩賜與你們同在。

眾：也與你的心靈同在。

主禮：現在我們大家認罪，虔誠地舉行主日彌撒聖祭：

## 5. 悔罪式（任選一式，目的是幫助信友懺悔。）

### 【第一式】

**全體：**我向全能的天主和各位兄弟姊妹，承認我在思、言、行為上的過失。我罪、我罪、我的重罪。為此懇請終身童貞聖母瑪利亞、天使、聖人、和你們各位兄弟姊妹，為我祈求上主，我們的天主。

**領：**上主，求祢垂憐。                      **眾：**上主，求祢垂憐。

**領：**基督，求祢垂憐。                      **眾：**基督，求祢垂憐。

**領：**上主，求祢垂憐。                      **眾：**上主，求祢垂憐。

### 【第二式】

**領：**上主，求祢垂憐。                      **眾：**因為我們得罪了祢。

**領：**上主，求祢大發慈悲。                      **眾：**施給我們救恩。

### 【第三式】

**領：**主基督，祢來是為使我們與主與人修好。上主，求祢垂憐。

**眾：**上主，求祢垂憐。

**領：**主基督，祢治癒了因紛爭與罪惡所帶來的傷害。基督，求祢垂憐。

**眾：**上主，求祢垂憐。

**領：**主基督，祢為我們向天主祈求。上主，求祢垂憐。

**眾：**上主，求祢垂憐。

## 6. 按禮規可唱合適的聖歌（目的是幫助信友讚美天主）

## 7. 禱文（按照《彌撒經文》的集禱經）

**領：**請大家祈禱。天主，祢常以真理之光照耀徬徨歧途的人，引導他們返回正道，求祢使我們信仰基督的人，都能尋求真理，摘棄一切有辱信仰的事物。祢是天主永生永王。

**眾：**阿們。

## 二、聖道禮（天主親臨向他的子民說話）（坐下）

### 8. 恭讀聖經（宣讀福音時，全體站立。）

# 聖道禮儀

## 讀經一：

依撒意亞先知書五五，10~11

上主這樣說：「就像雨和雪從天降下，不再返回原處，只有灌溉田地，使土地萌芽、結出果實，償還播種者的種子，供給飢餓者食糧；同樣，我口中發出的言語，不能空空地回到我這裡來，反之，它必實行我的旨意，完成我賦給它的使命。」

這是天主的聖言

## 答唱詠： 詠六四，10~14

答：

5 6 | 1 - 1 | 5 - 3 | 1 - - | 1 - - | 2 - 3 | 1 - 2 | 3 - - | 3 - 1 3 |  
 種子 落 在 好 地 裡， 結 了 (果 實。 種 了  
 D Bm Fm A A7 D  
 | 5 - 5 | 3 - 6 | 5 - - | 5 - - | 5 - 3 | 5 - 6 | 1 - - | 1 - 0 |

落 在 好 地 裡， 結 了) 果 實。

答：種子落在好地裡，結了果實。

- 一、祢眷顧大地，普降甘霖，使大地肥沃；天主的河川洋溢，五穀豐登，這都是出於祢的安排。答
- 二、祢灌溉田畦，耙平土壤；降雨鬆軟土地，賜福幼苗生長。答
- 三、祢普施慈惠，年年豐收；祢足跡所至，處處富裕。牧場上牛羊成群，山林間，歡聲載道。答
- 四、羊群滿山遍野，佳禾滿坑 滿谷，萬象都在歌唱歡呼。答

## 讀經二：

聖保祿宗徒致羅馬人書 八，18~23

弟兄姊妹們：我確信現在受的苦楚，與將來在我們身上要顯示的光榮，是不能比較的。受造之物都熱切渴望天主兒女的顯揚，因為受造之物被屈伏在敗壞的狀態之下，並不是出於自願，而是由於使它屈伏的那一位的決意；受造之物仍然懷有希望，脫離敗壞的控制，得享天主兒女光榮的自由。因為我們知道，直到現在，一切受造之物都在痛苦呻吟，好像經歷產痛；不僅萬物，連我們這些最先領受聖神的人，也在心中嘆息，等待著成為義子，恢復我們自由之身。

這是天主的聖言

**阿肋路亞：** 若六；64，69

答：阿肋路亞。

領：主，祢的話就是真理，求祢以真理聖化我們。

答：阿肋路亞。



**福音：**

**聖瑪竇福音 十三，1~23**

那一天，耶穌從家裡出來，坐在海邊。集合到祂跟前來的人很多，祂只得上船坐下，群眾都站在岸上。祂就用比喻對他們講論了許多事。祂說：「看哪，有一個撒種的出去撒種，撒種的時候，有的落在路旁，飛鳥來把它吃了。有的落在石頭地裡，那裡沒有多少土壤，因為土壤不深，很快就發了芽；但是太陽一出來，就被曬焦了；又因為沒有根，就枯乾了。有的落在荊棘中，荊棘長起來，便把它們窒息了。有的落在好地裡，就結了果實：有一百倍的，有六十倍的，有三十倍的。有耳朵能聽的，聽罷！」

門徒們前來問祂說：「為什麼用比喻對他們講話呢？」耶穌回答他們說：「因為天國的奧秘，只給你們知道，卻不給他們知道。因為凡是有的，還要給他，使他富足有餘；凡是沒有的，連他所有的，也要奪去。因此，我用比喻對他們講話，是因為他們看、卻看不見；聽也聽不見，也不了解。這樣，依撒意亞的預言正應驗在他們身上，他說：『你們聽是聽見了，卻不了解；看是看見了，卻不明白，因為這人民的心思遲鈍，他們堵住耳朵，又閉上眼睛，免得眼睛看見，耳朵聽見，心裡了解而回心轉意，就要我治好他們』。然而，你們的眼睛是有福的，因為看得見；你們的耳朵是有福的，因為聽得見。我實在告訴你們：曾經有許多先知和義人。渴望看你們所看見的，而沒有看到；渴望聽你們所聽見的，而沒有聽到。

所以，你們聽聽這撒種者的比喻罷！凡是聽了天國的道而不了解的，那邪惡者就來把撒在他心裡的奪去；這是指那撒在路旁的。那撒在石頭地裡的，就是指人聽了道，立刻欣然接受；但是心裡沒有根，不能持久，一旦為這道遭遇艱難和迫害，就立刻跌倒了。那撒在荊棘中的，就是指人聽了道，可是世俗的焦慮和財富的迷惑，把道蒙蔽住了，結不出果實來。那撒在好地裡的，就是指那聽了道而了解的人，他結出果實來，有結一百倍的，有結六十倍的，有結三十倍的。」

這是基督的福音

## 10. 按禮規可念或唱信經（目的是幫助信友宣認信仰）（起立）

疫情期間採用「信仰宣認」取代「信經」

主禮：你們信全能的天主父、天地萬物的創造者嗎？      **全體：我信。**

主禮：你們信我們的主耶穌基督、天主父的獨生子，由童貞瑪利亞誕生，受難至死，  
被埋葬，從死者中復活，現今坐在天父的右邊嗎？      **全體：我信。**

主禮：你們信聖神，聖而公教會，諸聖的相通，罪過的赦免，肉身的復活和永生嗎？  
**全體：我信。**

主禮：各位兄弟姊妹，以上就是我們的信仰、教會的信仰；我們在主耶穌基督內以  
宣認這信仰為光榮。      **全體：阿們。**

## 11. 信友禱詞（為教會、主教和神職人員、世界、社會、有需要的人、團體及聖召祈禱。）（起立）

主禮：各位兄弟姊妹，天主的話是有力的，能產生實效。我們堅信祂，現在讓我們懇切向祂祈禱：

領：請為**我們的教會**祈禱。祈求天主恩賜每位天主子民足夠的智慧與勇氣，切實奉行主基督「往訓萬民」的命令，不畏艱難阻礙，忠實宣講天主聖言，為和平正義發聲，為信仰作證。為此，我們同聲祈禱。      **眾：求主俯聽我們**

領：請為**普世**祈禱。錯誤的愛情及婚姻觀念藉著各種傳播工具而深入人心。求主以祂的聖言沛降大地，驅逐邪說，使人心回復純潔，接近天主。為此，我們同聲祈禱。      **眾：求主俯聽我們**

領：請為**遭受天災疫情所苦的人**祈禱。祈求仁慈的聖父，早日結束這場巨大的苦難，重現希望與平安的曙光，重獲信心和依靠。為此，我們同聲祈禱。      **眾：求主俯聽我們**

領：現在讓我們靜候片刻，為**自己或他人的需要**向天父祈求。（靜默片刻）  
求主按他的旨意，玉成我們心中的願望。為此，我們同聲祈禱。      **眾：求主俯聽我們**

主禮：天主，祢是耕耘者，灌溉大地，好使祢深愛的羊群得到草源和水泉。求祢向今日世界灑下聖言，好使更多教內外兄弟姊妹都能蒙恩。因主耶穌基督之名，求祢俯聽我們的祈禱。以上所求，是靠我們的主基督。 全體：阿們。

### 三、神領聖體禮

#### 12. 天主經

領：請大家起立。在領受基督聖體之前，讓我們以耶穌基督所教導的經文，求天父幫助我們相稱地領受這天國的食糧。（起立）

全體：（念或唱天主經）

我們的天父，願祢的名受顯揚，願祢的國來臨，願祢的旨意奉行在人間，如同在天上。求祢今天賞給我們日用的食糧；求祢寬恕我們的罪過，如同我們寬恕別人一樣；不要讓我們陷於誘惑；但救我們免於兇惡。

13. 平安禮 領：在領受基督聖體之前，讓我們首先互祝基督的平安。（互祝平安）

14. 神領聖體經：吾主耶穌，我俯伏在祢腳前，向祢獻上我痛悔之心的懺悔。我的心陷入虛無的深淵，卻又沉浸於祢聖善的親臨。在祢愛的聖事裡，我朝拜祢；在我心獻給祢的簡陋居所內，我渴望領受祢。在等待聖事性共融的福樂之際，我願在精神上擁有祢。吾主耶穌，求祢來到我內，我也進入祢內。願祢的聖愛能燃燒我的整個生命，無論生死。主耶穌，我相信祢，我盼望祢，我愛祢。阿們。（後可唱聖體的聖歌。）（領聖體後默禱。）

15. 禱文（按照《彌撒經文》的領聖體後經）（起立）

### 四、結束儀式

#### 16. 結束

領：願天主降福我們，保護我們免於災禍，引領我們到達永生。

眾：阿們。

17. 禮成可唱一首聖歌



# 聖湯瑪斯教堂華人傳協會消息

※ 為避免接觸感染，這段期間不印製分發主日通訊經文單，若有需要每主日網上經文單的教友們，歡迎致電華人辦公室告知您的電子郵箱或微信號，我們將每主日為您發送。

**感謝：**再次感謝所有教友義工協助每主日彌撒後的清潔消毒工作，沒有您的辛勞付出，我們的彌撒無法順利進行，謝謝你們！

**恭喜：**中文宗教教育班將於這個星期六(7/18)下午 2:00pm 舉行初領聖體儀式，華人兒童主日學有 7 位小朋友初領聖體：Vanessa Lin 林孟歆，Tony Lin 林子麒，Teresa Liu 劉海涵，Ruo Yi Song 宋若伊，Yuan Yi Wang 王元一，LuoHan Yu 余珞哈，Jia Yi Zhao 趙珈藝。請教友們祝賀他們，並為他們祈禱。歡迎所有學員、家長、老師們共襄盛舉。

**祝福應屆高中畢業生：**神父將於 7 月 26 日主日彌撒中，為他們降福，傳協會並準備紀念品。恭喜以下高中畢業生：Frank Cai 蔡津睿，Gilbert Cai 蔡啟翔，Kevin Xu 許容博，Jacob Lin 林辰迪，Weilin Ma 馬維林，Yilin Ma 馬貽林，Zitong Zhao 趙子彤，Franca Zheng 鄭芳佳，Mike Yang 楊宇軒，感謝他們多年在教堂的輔祭與讀經方面及青年聖母軍的事奉服務。請大家繼續為他們學業前途順利祈禱。

**紅十字捐血救人一命：**時間：8 月 6 日(星期四)早上 10:00am~4:00pm。地點：禮堂。若您想提早登記，請上網預約 [redcrossblood.org](http://redcrossblood.org) 後輸入 stthomasmp。所有捐血者自動獲得抽獎機會，大獎四名前往主題樂園 Knott's Berry Farm 住宿及門票等。另外，請注意本次活動僅是捐血活動，不提供任何疾病檢測(包括新冠肺炎)。

**堂區捐款報告：**本堂區 6/28 主日捐款\$5,825 元，短缺\$1,675 元，7/5 主日捐款\$5,983 元，短缺\$1,517 元 (平均堂區一週開銷約\$7,500 元)，謝謝大家支持教堂維持費與福傳工作！歡迎上網捐款 [member.ship.faithdirect.net/CA779](http://member.ship.faithdirect.net/CA779)，或上堂區網站 [STAMPK.org](http://STAMPK.org) 點選 e Giving。謝謝大家的支持！

## 百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

✚ 請為嚴重病人求健康：莊彩媚，Marian 王，殷齡霞，劉若珊，劉惠惠，王振宇，  
Thomas Carrozzo，Paula Ng。

✚ 請為病人求健康：袁裕民，Paula Ng。

✚ 請為 米蘭花，劉忻忻 的所有需要祈禱。

✚ 請為 新冠肺炎疫情祈禱，求主使疫情早日受控，患者早日治癒康復

✚ 請為各地遭受天災疫情所苦的人祈禱。祈求仁慈的聖父，早日結束這場巨大的苦難，  
重現希望與平安的曙光。

※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：

米蘭花 626-289-0744 或華人辦公室 323-264-4448。

**關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧!阿們!**

孫蘭，劉謝璧君，王海瀛，劉戊鏗，米蘭花，李玉偉，趙興立，陳三，金菲莉，  
佘王玉玉，張武雄，葉素貞修女，顧裔芳，李碧玉，慧明，吳家盈，許斐德修女，  
徐岳五，劉惠惠，陳輝神父，張林秀卿，嚴奚慶舫，雷洪貴，曾良玉，曾李美玉，  
鄧美娟，袁偉雄，王振宇，徐閻峻雲，張碧雲(澳門)，Patricia Villaneva Meza。



## 來自本堂神父的話

主內親愛的弟兄姊妹，

西裔修女 Sr. Veronica 於 2019 年 8 月到任蒙市聖湯瑪斯堂，擔任宗教教育主任，堂區禮儀主任，並也負責西語團體相關福傳事工。在過去的四個月的疫情期間，她為了提供學生課程及西語教友的需要，排除萬難、運用線上視訊 zoom 及其他溝通方式來協助他們順利完成初領聖體及堅振課程。她的修院已經指派她到一個新的教區服務，7 月 31 日將是她在 STA 的最後一天，我們感謝她為我們堂區的貢獻與付出。她會在 7 月 19 日的主日天跟教友道別。由於疫情期間，我們無法舉行任何形式的歡送會，因此，我鼓勵任何想對修女表示感謝的人，請在 7 月 18/19 日將其帶到主日彌撒中或在七月底前送到堂區辦公室。

### 我們的下一步

在過去的五年中，我們很幸運地得以擁有該修院的修女到任服務。隨著西裔修女的調動，她的修院將無法為我們提供別的修女來了。我正在面試一些候選人以取代她。請為西裔修女 Sr. Veronica 邁入人生的新篇章將面臨的挑戰祈禱。

本堂神父 Fr. John 供稿

## 來自西裔修女的話

所以，我親愛的弟兄，你們要堅定不移，在主的工程上該時常發憤勉力，因為你們知道，你們的勤勞在主內決不會落空。（格林多前書十五，58）

主內親愛的教友們，

身為一個神職人員，我始終謹記，福傳不單單只是必然要做的事工，對我而言則是能在主內為祂的子女服務與付出。在我心中目前浮現二個詞兒：「感謝」與「主佑」，首先，非常感謝天主給我這個機會，透過你們在這一年為祂服務，因為疫情的關係更是處於困難時期，也正因為如此，我們克服種種並以新的方式溝通與學習，對我而言，真是令人難忘的豐富經歷。謝謝你們，讓我有機會與大家更加緊密的分享，本堂神父、劉神父、堂區所有職員、老師、學生、學生家長、西裔的善會團體，還有青年團體以及所有的教友們，我從中真的學到了很多東西，感謝您的接受、友誼、熱情還有其它千個種種.....第二個感覺則是：天主保佑降福，在我即將前往新派任的工作時，我會繼續為你們祈禱，願天主在各方面繼續保佑降福您及您的家人，願我們的信德繼續增長盡早恢復正常的生活，縱使在經歷這困難的疫情及其他天災人禍的考驗。讓我們彼此代禱，願天主助佑我們繼續為祂的國服務。阿們！ 謹致

Sr. Veronica Alcazar, hmSP

thankful  
&  
blessed



# 撒種的比喻

林思川神父

## 瑪竇福音中的比喻

瑪竇福音第十三章含有七個有關「天國」的比喻，全部內容被連續安排在常年期第十五、十六、十七主日中誦讀。福音作者刻意避免使用「教導」、而採用「講述」這個字，說明耶穌的比喻是一種「啟示」，而非「教導」。在耶穌的話中，天國成為可以被認識和接受的「實體」，激發聽眾接受，在聽眾之內成長；換句話說，「天國本身」變成一種「語言的事件」。

福音作者並未單調地一個接著一個地敘述這些比喻；他在第一個比喻之後插入了一個相當長的反省，並且按聽眾的身份將比喻分為二部分：第一部份是耶穌公開地在群眾前（1-35），第二部份則只在門徒團體中（36-53）講述。廣大的群眾代表不信者，對他們而言，比喻成為一種人無法明白的奧秘語言，自然也不會相信；對門徒所象徵的教會團體而言，比喻是一種啟示的語言，傳達只有信徒能夠瞭解的內涵。

本主日的福音是著名的「撒種」的比喻，內容分為三段：比喻本身（3-9），耶穌說明比喻的用意（10-17），和比喻的解釋（18-23）；這三段內容也顯示出這個比喻在初期教會中發展的三個階段。

## 撒種的比喻（3-9）

類似這樣簡短的比喻，應該可以回溯到歷史中的耶穌口中，其意義應該在宣講天國的框架下來了解：比喻的重點並不在於「撒種者」或不同的「地形」，而是在於代表天國的「種子」。耶穌在宣講天國的過程中，也許會遭遇到挫折，因為人們沒有從他的話中查覺天國的臨在。撒種的比喻先對「失敗」做了相當詳細的描述，但重點則是最後的豐碩成果。耶穌有關天國的宣講，就有如撒下的種子是有有效力的，因為天主一直在工作，不論有多少困難阻撓，天主的國都必要實現。

## 有耳的，聽吧！

比喻表達出天國的兩個特徵：一方面天國的來臨是天主的許諾和作為；另一方面，天國並不強迫人接受，因此比喻以「有耳的，聽吧！」做為結束，這是一個呼叫，邀請大家相信、接納福音喜訊。

## 為什麼講「比喻」？

耶穌對群眾講完比喻後，轉而向門徒們解釋他為什麼說比喻（10-17），由其內容可以判斷，這些話是針對不相信的猶太人而說的。這段經文反映出初期教會在復活事件之後，便開始把比喻應用於不同的具體情況中。在猶太文化中，比喻的目的原本在於借用一些圖像而更有效的闡明事物的意義，這應該也是耶穌說比喻的用意；但是，

初期教會卻把它用來解釋一個難以理解的事實：為什麼猶太人大多不接受耶穌的啟示。

天國的奧妙是只給門徒們知道的，因為「凡有的，還要給他，使他富足；但是，凡沒有的，連他所有的，也要由他奪去。」這個聖經中常見的「被動」表達方式，說明這是天主的作為：只有相信的人才會了解，而且天主要賞賜他們更深的領悟；那些自我封閉的人，不但無法明白，而且將陷入更深的無知中。

對瑪竇而言，凡是不屬於門徒的團體的人，便是不能明白的人。他們雖然看到、聽見、也經驗了在耶穌身上所實現的救援，但卻封閉了自己的眼和耳。這是他們自己的過錯，因此耶穌只用「比喻」對他們說話。瑪竇引用依六 9-10，目的在於給予「百姓的心遲鈍」提出一個神學性的解釋。他認為猶太人民的硬心，正是應驗了先知的話；換句話說，這原是天主的計劃，使一切的理解及悔改成為不可能的事。

和眼耳被朦蔽的猶太人相對立的，是耶穌的門徒團體。耶穌稱讚門徒們的眼和耳有福，因為他們看見並聽見「先知和義人」所期望的，也就是在耶穌所實現的救援。初期基督徒肯定，門徒們不僅了解而且相信了這一切。

## 撒種比喻的解釋

既然比喻的功用在於借助共同的日常生活經驗，來說明較深奧的事理，因此比喻本來是不需要解釋的。所以學者們大多主張，18-23 節中的比喻的解釋，應該是初期教會對撒種的比喻更進一步的應用。

在這個解釋中，重點不再是「話語」（種子）；它寓意式的指出撒種者代表初期教會中的宣講者，而種子的「命運」則被具體的用來描述聽眾對天國的話語不同的接受態度。整個解釋中充滿了警告及教導性的用語，「結果實」的意義不再是天國的圓滿實現，而是指基督徒的忠實信仰和良好倫理生活。這一切所反映出初期教會的福傳宣講情況，在這個時期，天國即將來臨的、緊迫的「末世思想」已經淡化，隨之而來的具體問題是，該如何在現世中好好生活，因此福傳的重點轉移為「倫理勸導」。初期教會把撒種的比喻應用到福傳宣講上，教會的宣講者成為比喻的講述者，其對象是則教會團體。比喻成為一個勸諭性的宣講，積極肯定並激勵基督徒善度信仰生活。

## 綜合反省

1. 今日福音中耶穌提到「撒種」的比喻。我們就是土壤，撒種者是基督。我們是怎麼樣的一種土壤呢？我們準備好讓天主犁田翻耕，壓碎生命中的硬塊，除去叢生的雜草了嗎？
2. 福音中也提到種子落在地上的不同結果。讓我們反省默想：我們是以什麼態度來面對天主聖言？我們努力地在生活中實踐主基督的教導嗎？

若想閱讀更多林思川神父的作品，歡迎點選林神父的個人網站：[【思高聖經推廣中心】](#)